

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)

УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности

А.А. Панфилов

« 28 » 08 2018 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ТЕОРИЯ И ИСТОРИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образования

Профиль/программа подготовки: Английский язык. Французский язык.

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: очная

Семестр	Трудоемкость зач. ед./ час.	Лекции, час.	Практич. занятия, час.	Лаборат. работы, час.	СРС, час.	Форма промежуточной аттестации (экзамен/зачет/зачет с оценкой)
9	2 / 72	20	-	-	52	зачет
Итого	2 / 72	20	-	-	52	зачет

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения учебной дисциплины «Теория и история второго иностранного языка» являются:

- ознакомить студентов с основными теоретическими положениями современной лингвистики в области французского языка;
- создать у студентов научное представление о становлении, структуре, значениях и функционировании средств, образующих грамматическую систему французского языка;
- ознакомить студентов с основными тенденциями развития языковой системы французского языка и сформировать умения применять теоретические знания на практике;
- повышение уровня практического владения французским языком в повседневной и профессиональной деятельности;
- расширение активного словарного запаса студентов за счёт расширения терминологического вокабуляра;
- формирование лингвистической компетенции студентов, необходимой им в практике преподавания французского языка.

Задачи дисциплины конкретизируют сформулированную цель и способствуют ее реализации:

- углубить и систематизировать знания, полученные при изучении французского языка в рамках дисциплины «Практический курс второго иностранного языка»;
- ознакомить студентов с современным состоянием филологической науки в области французского языка, наличием дискуссионных вопросов и мнений, существующих в научной литературе;
- развивать умение самостоятельно анализировать фактический языковой материал и делать выводы из наблюдений за ним;
- сформировать способность обсуждать профессиональные вопросы на французском языке, адекватно используя профессиональную терминологию;
- формировать умение работать с научной литературой на французском языке;

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Теория и история второго иностранного языка» относится к дисциплинам по выбору.

Пререквизиты дисциплины: практический курс второго иностранного языка, практика устной и письменной речи второго профиля, история языка, теоретическая грамматика, лексикология, стилистика.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

Код формируемых компетенций	Уровень освоения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций (показатели освоения компетенции)
1	2	3
ОПК-5	частичное освоение	Обучающийся должен демонстрировать следующие результаты обучения:

<p>(владение основами профессиональной этики и речевой культуры)</p>	<p>компетенции</p>	<p><u>знать</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • систему лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; <p><u>уметь</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • анализировать грамматические категории отдельных грамматических явлений; • грамотно выражать мысль на французском языке, используя научные термины и понятия; • ориентироваться в учебной и научной литературе на французском языке, самостоятельно отбирать материал по поставленной проблеме; <p><u>владеть:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • навыками грамматического анализа; • способами извлечения информации для характеристики грамматических явлений.
<p>ПК-3 (способность решать задачи воспитания и духовно-нравственного развития, обучающихся в учебной и внеучебной деятельности)</p>	<p>частичное освоение компетенции</p>	<p>Обучающийся должен демонстрировать следующие результаты обучения:</p> <p><u>знать:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • способы переработки и адаптации иноязычной информации из зарубежных источников; • систему лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; <p><u>уметь:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • сравнивать концепции ведущих зарубежных и отечественных исследователей при изучении отдельных грамматических явлений; • осуществлять поиск необходимой информации из зарубежных источников для решения профессиональных задач; • ориентироваться в учебной и научной литературе на изучаемом иностранном языке, самостоятельно отбирать

		<p>материал по поставленной проблеме; <u>владеть:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • приемами анализа источников информации; • основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).
--	--	---

4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа

№ п/п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	СРС		
1	Французский язык среди романских языков.	9	9	2			4	1/50%	
2	Социолингвистическая история французского языка.	9	10-11	4			8	2/50%	
3	Формирование грамматической системы французского языка.	9	12-13	4			8	2/50%	Рейтинг-контроль № 1 (12 неделя).
4	Синтаксическая система современного французского языка.	9	14	2			6	1/50%	
5	Формирование лексической системы современного французского языка.	9	15	2			8	1/50%	Рейтинг-контроль № 2 (15 неделя).
6	Фразеология французского языка.	9	16	2			6	1/50%	
7	Принципы современной французской орфографии.	9	17	2			6	1/50%	

8	Территориальные и социально-функциональные варианты французского языка.	9	18	2		6	1/50%	Рейтинг-контроль № 3 (18 неделя)
Всего за 5 семестр:				20		52	10/50%	зачет
Наличие в дисциплине КП/КР								
Итого по дисциплине				20		52	10/50%	зачет – 9 семестр

Примечание: в 9 семестре с 1 по 8 неделю студенты проходят производственную практику.

Содержание лекционных занятий по дисциплине

Раздел 1. *Французский язык среди романский языков.*

Тема 1. Французский язык среди романский языков.

Содержание темы:

Романские языки в мире. Ареалы распространения романских языков. Франкофония — как явление на языковой карте мира.

Романия как историческое понятие. Проблема образования романских языков. Классификация романских языков.

Раздел 2. *Социолингвистическая история французского языка.*

Тема 1. Периодизация истории французского языка.

Содержание темы: Проблема периодизации истории французского языка. Исторические условия развития народной латыни в период существования Римского государства и после его падения на западе до периода образования французской народности (IX в.). Источники сведений о народной латыни.

Тема 2. Краткий курс истории французского языка.

Содержание темы: Исторические условия развития французской народности и развитие языка в IX-XII веках. Характеристика французских диалектов периода XI-XIII вв. Образование литературного письменного языка и его характерные черты. Расширение сферы распространения французского письменно-литературного языка в XIV-XV веках. Становление французского национального письменно-литературного языка в XVI веке. Становление норм французского национального письменно-литературного языка.

Раздел 3. *Формирование грамматической системы французского языка.*

Тема 1. Основные тенденции развития грамматической системы французского языка в ходе его истории: от синтетизма к аналитизму.

Содержание темы: Основные тенденции в области морфологии народной латыни и галло-романского периода (Имя существительное. Имя прилагательное. Местоимение. Система глагола.). Синтетизм и аналитизм в грамматической системе французского языка (род, число, категория определенности - неопределенности имен существительных; средства выражения грамматических категорий рода и числа имен прилагательных; глагол и его грамматические категории.).

Раздел 4. *Синтаксическая система современного французского языка.*

Тема 1. Синтаксическая система современного французского языка.

Содержание темы: Общее понятие синтаксиса как раздела грамматики. Особенности

синтаксиса народной латыни и галло-романского периода. Синтаксическая система старофранцузского языка. Синтаксис среднефранцузского языка. Развитие синтаксиса французского языка в XVI веке. Синтаксическая система в XVII-XVIII вв.

Тенденции развития синтаксиса французского языка.

Особенности использования синтаксических средств выразительности в современном публицистическом тексте.

Раздел 5. *Формирование лексической системы современного французского языка.*

Тема 1. Три пласта лексики современного французского языка.

Содержание темы: Кельтский субстрат. Лексика народной латыни как основное ядро лексической системы современного французского языка. Германский суперстрат.

Особенности развития словарного состава в общелатинский и галло-романский периоды.

Тема 2. Заимствования в истории французского языка.

Содержание темы: Заимствования из романских языков. Итальянизация французского языка.

Латинизация и релатинизация французского языка.

Заимствования из германских языков.

Заимствования из других языков.

Тема 3. Словообразование во французском языке.

Содержание темы: Характеристика способов словообразования (аффиксация, словосложение, деривация) французского языка.

Раздел 6. *Фразеология французского языка.*

Тема 1. Фразеология французского языка.

Содержание темы: Национально-культурная специфика фразеологизмов.

Пословицы и поговорки как предмет изучения паремиологии.

Слова-символы во фразеологизмах.

Символика чисел и цветовой гаммы в русской и французской культурах.

Раздел 7. *Принципы современной французской орфографии.*

Темы 1. Принципы современной французской орфографии.

Содержание темы: Происхождение письма. Графика и орфография. Графические принципы.

Принципы французской орфографии.

Раздел 8. *Территориальные и социально-функциональные варианты французского языка.*

Тема 1. Территориальные и социально-функциональные варианты французского языка.

Содержание темы: территориальные варианты французского языка. Диалекты и говоры.

Карта диалектов Франции. Отличительные признаки диалектов севера и юга Франции.

Канадский вариант французского языка. Французский язык в Бельгии и Швейцарии.

Тема 2. Социально-функциональные варианты французского языка.

Содержание темы: Функциональные стили речи.

Первые упоминания об арго во французском языке.

Verlan — языковой феномен французского языка.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В преподавании дисциплины «Теория и история второго иностранного языка» используются разнообразные образовательные технологии как традиционные, так и с применением активных и интерактивных методов обучения.

Активные и интерактивные методы обучения:

Интерактивная лекция (раздел 1 (тема № 1); раздел 2 (темы № 1, 2); раздел 3 (тема № 1); раздел 4 (тема № 1); раздел 5 (тема № 1); раздел 6 (тема № 1); раздел 7 (тема №1); раздел 8 (темы № 1, 2)).

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Текущий контроль успеваемости Примерные задания для проведения рейтинг-контроля

Рейтинг-контроль № 1

1. *Соответствие между группами языков и романскими языками*

- | | |
|--------------------|--------------------------------|
| 1) итало-романские | a) провансальский, каталанский |
| 2) иберо-романские | b) французский, итальянский |
| 3) дако-романские | c) сардинский, рето-романский |
| 4) галло-романские | d) румынский, молдавский |
| | e) испанский, португальский |

2. *Народная латынь и классическая латынь это*

a) различные языки, b) диалекты одного языка, c) различные формы одного языка.

3. *В I-IV вв. на территории Галлии одновременно существуют*

a) классическая латынь и народная латынь, b) кельтский язык и народная латынь, c) галлороманский язык и классическая латынь.

4. *Соответствие между явлениями и словами*

- | | |
|-------------|---------------------|
| 1) протеза | a) numere>nombre |
| 2) метатеза | b) scribere>écrire |
| 3) эпентеза | c) fromage>fromage. |

5. *Следы старофранцузского склонения сохранились в существительном*

a) Jacques, b) Pierre, c) Jean.

6. *Из классической латыни заимствована временная форма*

a) a lu, b) fut, c) sera.

7. *Романским новообразованием стала временная форма глагола **aller***

a) irait, b) allait, c) alla.

8. *Futur simple образовалось в результате*

a) суффиксального словообразования, b) перифразы, c) словосложения.

9. *Романским новообразованием являются все формы наклонения*

a) indicatif, b) subjonctif, c) conditionnel.

10 *Изначально формы **passé composé** имели значение*

3. К «ученым» словам относится слово

a) écrire, b) spirituel, c) serpent

4. Способом словосложения образовано слово

a) moutarde, b) fromage, c) vinaigre.

5. В результате несобственной деривации (транспозиции) появилось слово

a) le comptoir, b) le devoir, c) l'armoire.

6. Соответствие между типом словообразования и словами

- | | |
|-------------------------------------|------------------|
| 1) аффиксальное словообразование | a) regard |
| 2) безаффиксальное словообразование | b) plaisir |
| 3) словосложение | c) calviniste |
| 4) транспозиция | d) portefeuilles |

7. Способом безаффиксального (регрессивного) словообразования образовано слово

a) garde, b) mur, c) livre.

8. При помощи префикса и суффикса образовано слово

a) dermatologie, b) déroulement, c) descendeur.

9. Соответствие между типом семантического развития слов и словами

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| 1) сужение значения | a) camera>chambre |
| 2) расширение значения | b) panarium>panier |
| 3) сохранение значения | c) tempestas> tempête |

Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины (зачёт)

Требования на зачете по «Теоретическому курсу второго иностранного языка»

Зачёт состоит из двух вопросов:

1. Теоретический вопрос по изученному на лекциях и в ходе самостоятельной работы материалу.

2. Практический вопрос, предусматривающий выполнение заданий исследовательского и систематизирующего характера.

На зачете студент должен продемонстрировать знание основных понятия из области теоретической грамматики французского языка, явлений истории французского языка, фактов лингвогеографии; умение свободно оперировать соответствующей терминологией, ориентироваться в таких проблемах как, развитие французского языка от синтетизма к аналитизму, тенденции развития современного французского языка, стилистические и территориальные варианты французского языка.

Примерный перечень вопросов к зачету

1. Периодизация истории французского языка.
2. Проблемы образования романских языков.
3. Происхождение и развитие французского языка.
4. Внутренние процессы в истории французского языка.
5. Варианты французского литературного языка.

6. Ареал распространения французского языка в современном мире. Роль французского языка в современном обществе.
7. Политика французского правительства в области национального языка.
8. Диалекты Франции.
9. Социальная дифференциация французского языка.
10. Основные изменения в грамматической системе французского языка (от синтетизма к аналитизму).
11. Аналитические и синтетические конструкции в современном французском языке.
12. Становление синтаксических моделей в современном французском языке.
13. Основной фонд (пласты) лексической системы французского языка.
14. Пути пополнения лексического состава современного французского языка.
15. Заимствования в современном французском языке. Роль англицизмов.
16. Роль латинизмов в словарном составе современного французского языка.
17. Паремии в современном французском языке.
18. Употребление глаголов «говорения» в русском и французском языках.
19. Избыточный характер русской речи в сравнении с французской.
20. Принципы современной французской орфографии.

***Примерные практические задания на зачёте
по «Теоретическому курсу второго иностранного языка»***

1. Объясните процесс фонетической трансформации современного французского глагола *écrire* от латинского *scribere*.
2. Почему у некоторых имен собственных французского языка (например, *Jasques, Nicolas, Georges*) имеется окончание *-s*.
3. Объясните суть этимологического принципа французской орфографии на примере слова *herbe*.
4. Как реализуется исторический принцип французской орфографии в слове *beau*.
5. К заимствованиям из какого языка принадлежат слова *fresque, bataillon*. Приведите другие примеры заимствований из этого языка.
6. Объясните расширение лексического значения слова *panarium* > *panier*.

Организация самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа студентов заключается, прежде всего, в более углубленном изучении вопросов, не получившие в связи с ограниченным количеством часов достаточно полного освещения в лекционном курсе. Данные аспекты разрабатываются студентами на основе рекомендованной литературы в качестве спецвопросов. В течение всего семестра студенты ведут «тетрадь примеров», в которую вносят конкретные примеры, соответствующие теме изучения. Например, при изучении темы «Избыточный характер русской речи в сравнении с французской», студенты выписывают из художественной литературы примеры, конкретизирующие положения данного раздела лекционного курса. В ходе зачета студенты представляют данную тетрадь с примерами.

***Примерная тематика спецвопросов
для организации самостоятельной работы студентов***

1. На каких факторах основывается периодизация истории французского языка.
2. В чем причины расхождений и каковы особенности романских языков. Приведите примеры.
3. Каковы характерные особенности лексики современного французского языка.

4. Процессы изменения и развития значений слов французского языка.
5. Аббревиация в современном французском языке.
6. Общеупотребительная лексика (*fonds hériditaire*) и лексика ограниченного употребления (*français régional*, арго и жаргоны).
7. Роль латинизмов в словарном составе французского языка.
8. Из этимологического словаря современного французского языка выпишите примеры лексических единиц, принадлежащих к кельтскому, германскому и латинскому пласту лексики.
9. Приведите примеры заимствований из романских языков, германских языков (не английского), славянских языков и арабского языка.
10. Лексические особенности французского языка в Канаде.
11. Французский язык в Бельгии и Швейцарии.
12. Русская лексика в современном французском языке.
13. Приведите примеры фразеологических единиц, значение которых абсолютно совпадает в русском, французском и английском языках. Объясните такие «совпадения».
14. Найдите примеры из художественной литературы, в которых французский глагол *dire* переводится иначе, чем «говорить, сказать».
15. Найдите примеры из художественной литературы на русском и французском языках, подтверждающие тезис об избыточном характере русского языка в сравнении с французским.

Фонд оценочных средств для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ	
		Количество экземпляров изданий в библиотеке ВлГУ в соответствии с ФГОС ВО	Наличие в электронной библиотеке ВлГУ
1	2	3	4
Основная литература			
1. Багана Ж., Хапилина Е.В. Analyse grammatical du mot dans la phrase (Грамматический анализ слов в предложении) [Электронный ресурс]: Учебное пособие /. - М.: НИЦ Инфра-М, 2012 - 103 с.	2012		http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=2656 58
2. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. М.: Добросвет, 2004, - 832 с.	2004	10	
3. Гак В.Г. Сравнительная типология французского и русского языков. Ленинград: «Просвещение», 1976. - 286 с.	1976	5	
4. Скрелина Л.М., Становая Л.А. История французского	2001	10	

языка: Учебник. - М.: Высш. шк., 2001. - 463 с.			
5. Хроленко А.Т. Теория языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А.Т. Хроленко, В.Д. Бондалетов; под ред. В.Д. Бондалетова. - 3-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2012. - Электронное издание на основе: Теория языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А.Т. Хроленко, В.Д. Бондалетов; под ред. В.Д. Бондалетова. - 3-е изд., стер. - М. : Флинта, 2012. - 512 с.	2012		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893495836.html
Дополнительная литература			
1. Алефиренко Н.Ф. Фразеология и паремиология [Электронный ресурс] : учеб. пособие для бакалаврского уровня филологического образования / Н.Ф. Алефиренко, Н.Н. Семенов. - 2-е изд., стер.- М. : ФЛИНТА, 2012. - Электронное издание на основе: Алефиренко Н.Ф. Фразеология и паремиология [Электронный ресурс] : учеб. пособие для бакалаврского уровня филологического образования / Н.Ф. Алефиренко, Н.Н. Семенов. - 2-е изд., стер. - М. : Флинта, 2012. - 344 с.	2012		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976508395.html
2. Лосева Н.В. Французский язык: политика и мир политического: (основные понятия) = La politique et le politique: (notions de base) [Электронный ресурс] : учеб. пособие : уровень В1 / Н.В. Лосева - 2-е изд., испр. - М.: МГИМО, 2012. - Электронное издание на основе: Французский язык : политика и мир политического : (основные понятия) = La politique et le politique : (notions de base) : учеб. пособие : уровень В1 / Н.В. Лосева ; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России, каф. фр. яз. № 1. - 2-е изд., испр. - М. : МГИМО-Университет, 2012. - 46 с.	2012		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922808545.html

7.2. Периодические издания

1. Вестник Московского университета. (Серия 9. Филология)

2. Вопросы языкознания.

7.3. Интернет-ресурсы

www.twirpx.com/files/languages/french/history/
www.le-francais.ru/oh-la-la/histoire-de-langue
www.alleng.ru/d/fren/fren06.htm
www.allmediabooks.com
www.mirknig.com/
www.bienvenu.ru/.../istorija-fran...o-yazyka.html
[www.studyfrench.ru/support/lib.](http://www.studyfrench.ru/support/lib)
www.inolang.ru/french/3.html
www.languages-study.com/francais-academic.html
www.divelang.ru/history-fr/
www.bookarchive.ru/.../86393-istor...o-jazyka.html
www.French-Online.ru/история-французского-языка/
[www.slovari.yandex.ru/~книги/БСЭ/Французский язык/](http://www.slovari.yandex.ru/~книги/БСЭ/Французский_язык/)
www.infrance.ru/francais/theorie/

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий лекционного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы студентов).

Перечень используемого лицензионного программного обеспечения:

Microsoft office 2007-2010

Media Player Classic

Daum pot player

Рабочую программу составил


(ФИО, подпись)

КАБАНОВ А.С., ст. преподаватель

Рецензент

зам. директора по учебно-воспитательной работе МБОУ «Лицей № 17» города Владимира

Кокурина Е.Ю.



(место работы, должность, ФИО, подпись)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры немецкого и французского языков

Протокол № 10 от 08.06.18 года

Заведующий кафедрой Тяпкина Т.М.



(ФИО, подпись)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 44.03.05 Педагогическое образование

Протокол № 1 от 28.08.18 года

Председатель комиссии Артамонова М.В.



(ФИО, подпись)